

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto. **UTILIZIO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendere le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi e carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione
Questo prodotto è un dispositivo di posizionamento sul lavoro regolabile certificato secondo la normativa EN358:1999.

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il fattore di caduta (fig.1) che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta / Lunghezza del cordino.

Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1

ma con una libertà di movimento massima di 0,6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento (fig.1-2).

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

Uso cordino doppio (fig.2a)

Questo prodotto deve essere utilizzato in abbinamento con un cinturone EN358 e va collegato agli anelli laterali di posizionamento (modalità cordino doppio). La regolazione della lunghezza della corda va effettuata scaricando il peso dalla corda (fig.3).

Uso cordino singolo (fig.2b)

Se si utilizza una cintura con cuscini EN813-EN358 è possibile collegare il cordino direttamente all'anello centrale dell'imbragatura e utilizzarlo così in modalità "cordino singolo". La regolazione della lunghezza va effettuata come nel caso di utilizzo in modalità "cordino doppio".

Utilizzare esclusivamente connettori certificati EN362. Se utilizzato in modalità "cordino doppio" la lunghezza massima della corda deve essere inferiore a 2m, se utilizzato in modalità "cordino singolo" non ci sono limiti di lunghezza.

Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il connettore deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 10 kN. E' raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento della corda.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

Parti metalliche

- presenza di cricche o deformazioni permanenti;
- grave corrosione.

Parti tessili

- presenza di tagli e/o bruciature sulla corda;
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è di 10 anni, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free

space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

ISTRUZIONI FOR USE

Summary

This product is an adjustable work positioning device conforming to standard EN358:1999

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights (fig.1) It is calculated using the following equation:

Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard

In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0.6 meters or less, positioning equipment is adequate (fig.1-2).

Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required, in this case this product can not be used.

Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the case of a fall.

Double attachment mode (fig.2a)

This product must be used with a positioning belt conforming to standard EN358 and must be attached to the two side rings (double attachment mode). Adjustment of the rope's length must be done without the user's weight loading the device (fig.3).

Single attachment mode (fig.2b)

When using a harness with leg loops conforming to standard EN813-EN358, the product can be attached directly to the front ring of the harness. Adjustment of the rope's length must be done in the same way as described for the "double attachment mode" above. Structural anchors used must conform to standard EN795 and must have a minimum breaking strength of 10kN.

Used in "double attachment mode," the rope must not exceed 2m in length. There is no length limit when used in "single attachment mode." Use EN362 certified connectors only.

Gloves are highly recommended.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use,

this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

Metal parts

- Cracks or permanent deformation;
- Deep corrosion.

Textile parts

- Cuts, burns or excessive abrasion on the rope;
- Cuts, burns or excessive abrasion on the stitching.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: lisez et conservez cette notice. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'anticadute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN
Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal:** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE
Conservier le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTEE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

ISTRUZIONI D'UTILISATION

Champ d'application

Ce produit est un dispositif réglable de maintien au travail certifié selon la norme EN358:1999.

L'évaluation de la dangerosité d'une situation de travail et donc des EPI à utiliser est définie par le facteur de chute (fig.1) qui est calculé selon la formule suivante: Facteur de chute = Hauteur de chute/Longueur de corde.

Dans le cas d'un facteur de chute 0, où donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas d'un facteur de chute 1, mais avec une liberté de mouvement maximale de 0,6 m, il est possible d'utiliser un équipement pour le maintien au travail (fig.1-2).

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

Dans les autres cas avec facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs anticadute, par conséquent dans ce cas le ce produit ne peut pas être utilisé.

Utilisation "longue double" (fig.2a)

Ce produit doit être utilisé avec des ceintures de maintien EN358 et doit être relié aux anneaux latéraux de positionnement (mode "longue double"). Le réglage de la longueur de la corde doit être effectué en déchargeant le poids sur la corde (fig.3).

Utilisation "longue simple" (fig.2b)

Si on utilise une ceinture à cuissardes EN813-EN358, il est possible de relier le produit directement à l'anneau central de la ceinture à cuissardes et de l'utiliser ainsi en mode "longue simple". Le réglage en longueur doit être effectué de la même façon que pour une utilisation en mode "longue double".

En cas d'utilisation en mode "longue double", la longueur la plus grande de la corde doit être inférieure à 2 m; en cas d'utilisation en mode "longue simple", il n'y a pas de limite de longueur.

Le point d'ancrage de structure auquel se connecte le connecteur terminal doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance d'au moins 10 kN. Utiliser exclusivement des connecteurs certifiés EN362. L'utilisation de gants est recommandée pour éviter des brûlures dues au frottement de la corde.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

Partie métallique:

- présence de fissure;
- corrosion grave.

Partie textile:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur la corde,
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures porteuses.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans, en l'absence de causes de mise au rebut et à de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

Factor 0

Factor 1

Factor 2

EN 355

EN 354 - EN 358

EN 358

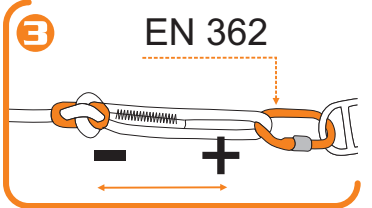
EN 813

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING

CAMP Safety	Ref.2030.07 Batch # 01 12 Serial # 1234	EN 358:2000	0123	i	Made in EU
--------------------	---	-------------	------	---	------------

- 1 Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Naam van de fabrikant
- 2 Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad según la directive Europea 89/686 - Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686
- 3 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the official organism controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungs kontrolle des Produkt - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het Notified Body welke het kwaliteitssysteem controleer
- 4 Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicati
- 5 Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product
- 6 N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/Year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication - Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr - N° de lote de producción/Año de fabricación - Productiebatch/Jaar van fabricage
- 7 Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de série - Seriennummer
- 8 Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen voor gebruik

A	REF.	EN 358	LENGTH	g
2030.07	●	←→	115-200	280
2030.0701	●	←→	80-125	225



2 A

2 B